叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比你想象的要晚(later Than You Think) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比你想象的要晚(Later Than You Think)

['leɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk]
Later Than You Think
之后 比 你 思考

比你想象的要晚

[baɪ] [frɪts] ['li:bɝ]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
Galaxy Science Fiction October 1950 .
星系 科学 小说 十月 - .

银河科幻杂志 1950 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns]
Extensive research did not uncover any evidence
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

广泛的研究并未发现任何证据。

[ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[its] [mʌtʃ] ['leɪtər] .
It's much later .
它是 很多 之后 .

已经过去很久了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] . . . [haʊ] [leɪt] ?
The question is . . . how late ?
这 问题 是 . . . 如何 晚的 ?

问题是.....到底晚到什么程度?

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] - ['stʌdi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['ɪrə] ['væstli] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [tə'deɪ] .
Obviously the Archeologist's study belonged to an era vastly distant from today .
明显地 这 - 学习 属于 到 一个 时代 非常 遥远 从 今天 .

显然，这位考古学家的研究属于与今天相距甚远的时代。

[fə'mɪliər] [ˌsɪmə'lærətɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['eljənɪdʒ] .
Familiar similarities here and there only sharpened the feeling of alienage .
熟悉的 相似之处 这里 和 那里 仅有的 锋利 这 感觉 的 外国人 .

似曾相识的相似之处只会加剧疏离感。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd]

The	sunlight	that	filtered	through	the	windows	in	the	ceiling	had	a	wan	and
这	阳光	那	过滤	通过	这	视窗	在	这	天花板	有	一个	万	和

['griːnɪʃ] [kæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['luːmɪnəs]

greenish	cast	and	was	augmented	by	radiation	from	some	luminous
绿绿色	投掷	和	曾是	增强	经过	辐射	从	一些	发光的

[mə'tɪrɪəl] [im'pregneitiŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

material	impregnating	the	walls	and	floor	.
材料	受孕	这	墙壁	和	地面	.

透过天花板窗户照射进来的阳光泛着苍白的绿色，墙壁和地板上渗入的某种发光材料又散发出光芒，进一步增强了这种效果。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪd] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊdiəs] ['hæsək] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restfl] [laɪt] .

Even	the	wide	desk	and	the	commodious	hassocks	glowed	with	a	restful	light	.
甚至	这	宽的	桌子	和	这	宽敞的	垫脚凳	发光	和	一个	宁静	光	.

就连宽大的桌子和舒适的矮凳都散发着柔和的光芒。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] ['skætərd] ['met(ə)l] - [bækt] [wæks]['tæblɪts] , ['staɪləsiz] ,

Across	the	former	were	scattered	metal	-	backed	wax	tablets	,	styluses	,
穿过	这	以前的	是	疏散	金属	-	支持的	蜡	片剂	,	触控笔	,

前者散落着金属背衬的蜡片、触控笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɑːdli] [fɔːrmd] ['spektəklz] .

and	a	pair	of	large	and	oddly	formed	spectacles	.
和	一个	一对	的	大的	和	奇怪	形成	眼镜	.

还有一副又大又奇形怪状的眼镜。

[ðə; ði] [kræmd] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	crammed	bookcases	were	not	particularly	unusual	,
这	拥挤	书柜	是	不是	特别	异常	,

塞满书的书架并不特别罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][skrɪpt][ɑːn][ðer; ðər] [spaɪnz] [wʊd]

but	the	books	were	bound	in	metal	and	the	script	on	their	spines	would
但	这	图书	是	边界	在	金属	和	这	脚本	在	他们的	脊柱	会

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪŋgwɪsts] .

have	been	utterly	unfamiliar	to	the	most	erudite	of	modern	linguists	.
有	到过	完全地	陌生	到	这	最多	博学	的	现代的	语言学家	.

但这些书是用金属装订的，书脊上的文字即使是最博学的现代语言学家也完全不熟悉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] , [ʃoʊd] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,

One	of	the	books	,	lying	open	on	a	hassock	,	showed	leaves	of	a	thin	,
一	的	这	图书	,	说谎	打开	在	一个	长凳	,	显示	树叶	的	一个	薄的	,

其中一本书摊开在矮凳上，露出几页薄薄的纸页，

['fleksəb(ə)l] , ['rʌstlɪs] ['met(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['kærəktərz] .

flexible	,	rustless	metal	covered	with	luminous	characters	.
灵活的	,	无锈	金属	涵盖	和	发光的	人物	.

柔韧、不生锈的金属，表面覆盖有发光字符。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜːr; wər] [ˌfɑːsfə'resnt] [ɔɪl] ['peintiŋz] , ['meɪnli] [ʌv; əv] [siː] ['bɔtəms] ,

Between	the	bookcases	were	phosphorescent	oil	paintings	,	mainly	of	sea	bottoms	,
之间	这	书柜	是	磷光	油	绘画	,	主要	的	海	底部	,

[ɪn]['sɑːmbər] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] .

in	somber	greens	and	browns	.
在	忧郁	青菜	和	棕色	.

书架之间挂着几幅磷光油画，主要描绘的是海底景色，以暗绿色和棕色为主色调。

[ðer; ðər] [staɪl] , ['niːðər] ['hoʊlli] [ˌriːə'lɪstɪk][nɔːr]['æbstrækt] , [wʊd] [hæv; həv]['bæfəld][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]

Their	style	,	neither	wholly	realistic	nor	abstract	,	would	have	baffled	the	historian
他们的	风格	,	两者都不	完全	实际的	也不	抽象的	,	会	有	困惑	这	历史学家

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

他们的风格既非完全写实，也非完全抽象，这会让艺术史学家感到困惑。

[ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['iːkwəli] [æt; ət][ðə; ði]

A	blackboard	with	large	colored	crayons	hinted	equally	at	the
一个	黑板	和	大的	有色	蜡笔	暗示	同样地	在	这

['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

schoolroom	and	the	studio	.
教室	和	这	工作室	.

黑板上摆放着大大的彩色蜡笔，既暗示着教室，也暗示着工作室。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌmɪd'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

In	the	center	of	the	room	,	midway	to	the	ceiling	,
在	这	中心	的	这	房间	,	中途	到	这	天花板	,

在房间中央，高度到天花板的一半处，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['breθteɪkɪŋ] ['bjuːti] .

hung	a	fish	with	irridescent	scales	of	breathtaking	beauty	.
悬挂	一个	鱼	和	虹彩	秤	的	惊险	美丽	.

挂着一条鳞片闪闪发光、美得令人窒息的鱼。

[soʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ðæt] — ['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]

So	invisible	was	its	means	of	support	that	—	also	taking	into	account	the
所以	无形的	曾是	它是	方法	的	支持	那	—	还	采取	进入	帐户	这

[streɪndʒ] ['peintiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] — [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði]

strange	paintings	and	the	greenish	light	—	one	would	have	sworn	that	the
奇怪的	绘画	和	这	绿绿色	光	—	一	会	有	宣誓	那	这

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [siːn] .

object	was	to	create	an	underwater	scene	.
目的	曾是	到	创造	一个	水下	场景	.

它的支撑方式如此隐蔽，以至于——再加上那些奇特的绘画和绿色的光线——人们会信誓旦旦地说，这个物体是为了营造一个水下场景。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l][swɜːrl][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

The	Explorer	made	his	entrance	in	a	theatrical	swirl	of	movement	.
这	探索者	制成	他的	入口	在	一个	戏剧	漩涡	的	移动	.

探险家以戏剧性的动作旋风般登场。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [ðæt] ['krʌsti]

He	embraced	the	Archeologist	with	a	warmth	calculated	to	startle	that	crusty
他	拥抱	这	考古学家	和	一个	温暖	计算	到	惊吓	那	硬皮的

[oʊld] ['feloʊ] .

old	fellow	.
老的	同伴	.

他热情地拥抱了那位考古学家，那份热情足以让这位脾气古怪的老家伙大吃一惊。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] ,

Then	he	settled	himself	on	a	hassock	,
然后	他	定居	他自己	在	一个	长凳	,

然后他坐到矮凳上，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɪdiəm][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

looked	up	and	asked	a	question	in	a	speech	and	idiom	so	different	from
看起来	向上	和	问	一个	问题	在	一个	演讲	和	成语	所以	不同的	从

['eni] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ræðər]

any	we	know	that	it	must	be	called	another	means	of	communication	rather
任何	我们	知道	那	它	必须	是	称为	其他	方法	的	沟通	相当

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

than	another	language	.
比	其他	语言	.

他抬起头，用一种与我们所知的任何语言和习语都截然不同的语言提出了一个问题，这种语言应该被称为另一种交流方式，而不是另一种语言。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz] , " [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	import	was	,	"	Well	,	what	about	it	?
这	进口	曾是	,	"	出色地	,	什么	关于	它	?

这句话的意思是："那又怎样呢？"

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	Archeologist	were	taken	aback	,	he	concealed	it	.
"	如果	这	考古学家	是	已采取	背	,	他	暗	它	.

"如果考古学家感到惊讶，他也会掩饰过去。"

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['oʊnli] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['æbsənt]

His	expression	showed	only	pleasure	at	being	reunited	with	a	long	-	absent
他的	表达	显示	仅有的	乐趣	在	存在	重聚	和	一个	长的	-	缺席的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他脸上只有与久别重逢的老朋友重逢的喜悦。

" [wʌt] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	What	about	what	?	"	he	queried	.
"	什么	关于	什么	?	"	他	查询	.

"什么事？"他问道。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] ! "

"	About	your	discovery	!	"
"	关于	你的	发现	!	"

"关于你的发现！"

" [wʌt] [dɪ'skʌvəri] ?

"	What	discovery	?
"	什么	发现	?

什么发现?

" [ðə; ði] - [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l] .

"	The	Archeologist's	incomprehension	was	playful	.
"	这	-	不理解	曾是	顽皮的	.

考古学家的不解显得很有趣。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	Explorer	threw	up	his	arms	.
这	探索者	扔	向上	他的	武器	.

探险家举起了双臂。

" [waɪ] , [wʌt] [els] [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Why	,	what	else	but	your	discovery	,	here	on	Earth	,	of	the	remains	of	an
"	为什么	,	什么	别的	但	你的	发现	,	这里	在	地球	,	的	这	遗迹	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] ?

intelligent	species	?
聪明的	物种	?

"除了你在地球上发现的智慧物种遗骸之外，还能是什么呢？"

[its] [ðə; ði][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

It's	**the**	**find**	**of**	**the**	**age**	**!**
它是	这	寻找	的	这	年龄	!

这是时代最伟大的发现!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][koʊks][juː; jʊ] ?

Am	**I**	**going**	**to**	**have**	**to**	**coax**	**you**	**?**
是	我	去	到	有	到	哄	你	?

难道我得哄哄你吗?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

Out	**with**	**it**	**!**	**"**
出去	和	它	!	"

说出来!

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['træŋkwɪli] .

"	**I**	**didn't**	**make**	**the**	**discovery**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**tranquilly**	**.**
"	我	没有	制作	这	发现	,	"	这	其他	说	平静地	.

“我并没有发现这个秘密,”另一个人平静地说。

" [aɪ]['oʊnli]['sjuːpəvaizd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

"	**I**	**only**	**supervised**	**the**	**excavations**	**and**	**directed**	**the**	**correlation**	**of**	**material**	**.**
"	我	仅有的	受监督	这	挖掘	和	指导	这	相关性	的	材料	.

“我只是监督了挖掘工作，并指导了材料的关联分析。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**be**	**doing**	**the**	**talking**	**.**
你	应该	到	是	正在做	这	说	.

你应该负责发言。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] . "

You're	**the**	**one**	**who's**	**just**	**returned**	**from**	**the**	**stars**	**.**	**"**
你是	这	一	谁是	只是	返回	从	这	明星	.	"

你就是那个刚从星际归来的人。

" [fər'get] [ðæt] .

"	**Forget**	**that**	**.**
"	忘记	那	.

算了，别提那件事了。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .

"	**The**	**Explorer**	**brushed**	**the**	**question**	**aside**	**.**
"	这	探索者	刷过	这	问题	旁边	.

“探险家对这个问题不予理睬。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['reɪdioʊ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**our**	**spaceship**	**got**	**within**	**radio**	**range**	**of**	**Earth**	**,**
"	作为	很快	作为	我们的	飞船	得到	之内	收音机	范围	的	地球	,

“我们的飞船一进入地球的无线电通信范围，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nuːzkæst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .

they	**started**	**to**	**send**	**us**	**a**	**continuous**	**newscast**	**covering**	**the**	**period**	**of**	**our**	**absence**	**.**
他们	开始	到	发送	我们	一个	连续的	新闻播报	覆盖	这	时期	的	我们的	缺席	.

在我们不在的这段时间里，他们开始向我们发送持续不断的新闻报道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] , [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [briːf] , ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] .

One	**of**	**the**	**items**	**,**	**exasperatingly**	**brief**	**,**	**mentioned**	**your**	**discovery**	**.**
一	的	这	项目	,	令人恼火地	简短的	,	提及	你的	发现	.

其中一条内容简短得令人恼火，提到了你的发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	captured	my	imagination	.
它	捕获	我的	想像力	.

它激发了我的想象力。

[aɪ] ['kudnt] [weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

I	couldn't	wait	to	hear	the	details	.
我	不能	等待	到	听到	这	细节	.

我迫不及待地想知道详情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'fest] ,

"	He	paused	,	then	confessed	,
"	他	暂停	,	然后	坦白	,

他停顿了一下，然后坦白道：

" [juː; jʊ][get][soʊ] ['iːgər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] — [ə; eɪ]['met(ə)l] - [fɪlmd] ['drɑːplət][ʌv; əv][laɪf][lɔːst][ɪn]

"	You	get	so	eager	out	there	in	space	—	a	metal	-	filmed	droplet	of	life	lost	in
"	你	得到	所以	渴望的	出去	那里	在	空间	—	一个	金属	-	拍摄	液滴	的	生活	丢失的	在

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

“在太空中，你会变得如此渴望——就像一滴裹着金属薄膜的生命之滴，迷失在浩瀚无垠之中。”

[juː; jʊ] [ˌriːdɪ'skʌvər] [jʊr; jər][i'məuʃənz] . . . .

You	rediscover	your	emotions	.	.	.	.
你	重新发现	你的	情绪	.	.	.	.

你重新发现了自己的情感.....

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ðen] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['diːsntli] [get]

"	He	changed	color	,	then	finished	rapidly	,	"	As	soon	as	I	could	decently	get
"	他	已更改	颜色	,	然后	完成的	快速	,	"	作为	很快	作为	我	可以	体面地	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“他脸色一变，然后迅速结束了对话，”“我一有机会体面地脱身，

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	came	straight	to	you	.
我	来了	直的	到	你	.

我直接来找你了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] — [jɔːr'self] .

I	wanted	to	hear	about	it	from	the	best	authority	—	yourself	.
我	通缉	到	听到	关于	它	从	这	最好的	权威	—	你自己	.

我想从最权威人士那里听到这个消息——那就是您本人。

" [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

"	The	Archeologist	regarded	him	quizzically	.
"	这	考古学家	认为	他	疑惑地	.

考古学家疑惑地看着他。

" [aɪm] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] ,

"	I'm	pleased	that	you	should	think	of	me	and	my	work	,
"	我是	高兴	那	你	应该	思考	的	我	和	我的	工作	,

“很高兴您能想到我和我的作品。”

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I'm	very	happy	to	see	you	again	.
和	我是	非常	快乐的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But **admit** **it** **now** **,**
但 承认 它 现在 ,

但现在承认吧，

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['getɪŋ] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ?
isn't **there** **something** **a** **bit** **odd** **about** **your** **getting** **so** **worked** **up** **over** **this** **thing** **?**
不是 那里 某物 一个 少量 奇怪的 关于 你的 获得 所以 工作 向上 超过 这 事物 ?

你对这件事反应这么激烈，难道不觉得有点奇怪吗?

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
I **can** **understand** **that** **after** **your** **long** **absence** **from** **Earth** **,**
我 能 理解 那 后 你的 长的 缺席 从 地球 ,

我能理解，在你离开地球这么久之后，

['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [siːm] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
any **news** **of** **Earth** **would** **seem** **especially** **important** **.**
任何 消息 的 地球 会 似乎 尤其 重要的 .

任何有关地球的消息似乎都格外重要。

[bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] ?
But **isn't** **there** **an** **additional** **reason** **?**
但 不是 那里 一个 额外的 原因 ?

难道就没有其他原因吗?

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['twɪstɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **The** **Explorer** **twisted** **impatiently** **.**
" 这 探索者 扭曲 不耐烦地 .

“探险家不耐烦地扭动着身体。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] .
" **Oh** **,** **I** **suppose** **there** **is** **.**
" 哦 , 我 认为 那里 是 .

“哦，我想应该有吧。”

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
Disappointment **,** **for** **one** **thing** **.**
失望 , 为了 一 事物 .

首先，就是失望。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][aʊt][ðer; ðər] .
We **were** **hoping** **to** **get** **in** **touch** **with** **intelligent** **life** **out** **there** **.**
我们 是 希望 到 得到 在 触碰 和 聪明的 生活 出去 那里 .

我们当时希望能与外星智慧生命取得联系。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃəli] [treɪnd] [ɪn] [tek'niːks] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ment(ə)l]['kɑːntækt]
We **were** **specially** **trained** **in** **techniques** **for** **establishing** **mental** **contact**
我们 是 特别 受过训练 在 技术 为了 建立 精神的 接触
[wɪð; wɪθ]['eɪliən][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][fɔːrmz] .
with **alien** **intelligent** **life** **forms** **.**
和 外星人 聪明的 生活 表格 .

我们接受过专门训练，掌握了与外星智慧生命体建立精神联系的技巧。

[wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][laɪf][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .
Well **,** **we** **found** **some** **planets** **with** **life** **upon** **them** **,** **all** **right** **.**
出色地 , 我们 成立 一些 行星 和 生活 之上 他们 , 全部 正确的 .

没错，我们确实发现了一些存在生命的行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [laɪf] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .
But **it** **was** **primitive** **life** **,** **not** **worth** **bothering** **about** **.**
但 它 曾是 原始 生活 , 不是 值得 烦人 关于 .

但那是原始的生活，不值得费心。

" [ə'gen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [im'bærəstli] .
" **Again** **he** **hesitated** **embarrassedly** **.**
" 再次 他 犹豫了一下 尴尬地 .

他再次尴尬地犹豫了一下。

" [aʊt] [ðer; ðər][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Out** **there** **you** **get** **to** **thinking** **of** **the** **preciousness** **of** **intelligence** **.**
" 出去 那里 你 得到 到 思维 的 这 珍贵 的 智力 .

“身处其中，你会开始思考智慧的珍贵。”

[ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] ['loʊnli] .
There's **so** **little** **of** **it** **,** **and** **it's** **so** **lonely** **.**
有 所以 小的 的 它 , 和 它是 所以 孤独 .

这里太少了，而且很孤独。

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ] ['greɪtli] [niːd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [gɪv]
And **we** **so** **greatly** **need** **intercourse** **with** **another** **intelligent** **species** **to** **give**
和 我们 所以 非常 需要 交往 和 其他 聪明的 物种 到 给
[depθ] [ænd; ənd] ['bæləns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
depth **and** **balance** **to** **our** **thoughts** **.**
深度 和 平衡 到 我们的 想法 .

我们非常需要与另一种智慧物种进行交流，以加深和平衡我们的思想。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][maɪ][hoʊps][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['kɑːntækt] .
I **suppose** **I** **set** **too** **much** **store** **by** **my** **hopes** **of** **establishing** **a** **contact** **.**
我 认为 我 放 也 很多 店铺 经过 我的 希望 的 建立 一个 接触 .

我想我太看重建立联系的希望了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" **At** **any** **rate** **,** **when** **I** **heard** **that** **what** **we** **were** **looking** **for** **,**
" 在 任何 速度 , 什么时候 我 听到 那 什么 我们 是 寻找 为了 ,

总之，当我听到我们一直在寻找的东西时，

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] — [aɪ][felt]
you **had** **found** **here** **at** **home** **—** **even** **though** **dead** **and** **done** **for** **—** **I** **felt**
你 有 成立 这里 在 家 — 甚至 尽管 死的 和 完毕 为了 — 我 毛毡
[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
that **at** **least** **it** **was** **something** **.**
那 在 至少 它 曾是 某物 .

你在这里——即使已经死去，一切都结束了——找到了些什么，我觉得至少也算是一种慰藉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['iːgər] .
I **was** **suddenly** **very** **eager** **.**
我 曾是 突然 非常 渴望的 .

我突然变得非常渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [aɪ] [noʊ] ,
It **is** **odd** **,** **I** **know** **,**
它 是 奇怪的 , 我 知道 ,

我知道这很奇怪。

[tuː; tə][get][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][ə'baʊt][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [miːn]
to **get** **so** **worked** **up** **about** **an** **extinct** **species** **—** **as** **if** **my** **interest** **could** **mean**
到 得到 所以 工作 向上 关于 一个 灭绝 物种 — 作为 如果 我的 兴趣 可以 意思是
['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
anything **to** **them** **now** **—** **but** **that's** **the** **way** **it** **hit** **me** **.**
任何事物 到 他们 现在 — 但 那就是 这 方式 它 打 我 .

为了一个已经灭绝的物种而如此激动——好像我的兴趣现在对它们来说还有什么意义似的——但这就是我当时的感受。

" ['sevrəl] [smɔ:l] ['ʃæˌdoʊz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'hed] .

"	Several	small	shadows	crossed	the	windows	overhead	.
"	一些	小的	阴影	交叉	这	视窗	开销	.

“几道小小的影子掠过头顶的窗户。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rdz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:] ['sloʊli] .

They	might	have	been	birds	,	except	they	moved	too	slowly	.
他们	可能	有	到过	鸟类	,	除了	他们	已搬	也	缓慢地	.

它们或许是鸟类，只是移动速度太慢了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	I	think	I	understand	,	"	the	Archeologist	said	softly	.
"	我	思考	我	理解	,	"	这	考古学家	说	轻轻	.

“我想我明白了，”考古学家轻声说道。

" [soʊ] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] !

"	So	get	on	with	it	and	tell	me	about	your	discovery	!
"	所以	得到	在	和	它	和	告诉	我	关于	你的	发现	!

“那就继续吧，告诉我你的发现！”

" [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rər] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	the	Explorer	exploded	.
"	这	探索者	爆炸了	.

“探险者号爆炸了。”

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	I've	already	told	you	that	it	wasn't	my	discovery	,	"	the	Archeologist	reminded	him	.
"	我已经	已经	讲述	你	那	它	不是	我的	发现	,	"	这	考古学家	提醒	他	.

“我已经告诉过你，那不是我的发现，”考古学家提醒他。

" [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər] [jʊr; jər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ri'sɜ:rvei] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['mɪnərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

"	A	few	years	after	your	expedition	left	,	there	was	begun	a	detailed	resurvey	of	Earth's	mineral	resources	.
"	一个	很少	年	后	你的	远征	左边	,	那里	曾是	开始	一个	详细的	重新调查	的	地球的	矿物	资源	.

“你们探险队离开几年后，地球矿产资源的详细重新勘测工作就开始了。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [di:p] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['bɔ:rɪŋz] ,

In	the	course	of	some	deep	continental	borings	,
在	这	课程	的	一些	深的	大陆	无聊	,

在一些深海大陆钻探过程中，

[wʌn] ['pɑ:rti] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kæʃ] — ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] [ru:m] — [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] .

one	party	discovered	a	cache	—	either	a	very	large	box	or	a	rather	small	room	—	with	metallic	walls	of	great	strength	and	toughness	.
一	派对	发现	一个	缓存	—	任何一个	一个	非常	大的	盒子	或者	一个	相当	小的	房间	—	和	金属	墙壁	的	伟大的	力量	和	韧性	.

一方发现了一个藏匿点——可能是一个非常大的箱子或一个相当小的房间——其金属墙壁非常坚固耐用。

['evɪdəntli] [ɪts] ['meɪkɝ:z] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

Evidently	its	makers	had	intended	it	for	the	very	purpose	of	carrying	a	message	down	through	the	ages	.
显然	它是	制造商	有	故意的	它	为了	这	非常	目的	的	携带	一个	信息	向下	通过	这	年龄	.

显然，它的制造者正是希望它能将某种信息传递到后世。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aːrtifækts] ; ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ,

It	proved	to	contain	artifacts	;	models	of	buildings	,	vehicles	,	and	machines	,
它	已证实	到	包含	文物	;	模型	的	建筑物	,	车辆	,	和	机器	,

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,

objects	of	art	,
对象	的	艺术	,

经查明，其中包含文物；建筑物、车辆和机器的模型，以及艺术品。

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [bʊks] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pɪk'tɔːriəl]

pictures	,	and	books	—	hundreds	of	books	,	along	with	elaborate	pictorial
图片	,	和	图书	—	数百	的	图书	,	沿着	和	精心制作的	画报

['dɪkʃənˌeri] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm] .

dictionaries	for	interpreting	them	.
字典	为了	翻译	他们	.

图片和书籍——数百本书籍，以及用于解释这些书籍的精美图解词典。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . "

So	now	we	even	understand	their	languages	.	"
所以	现在	我们	甚至	理解	他们的	语言	.	"

现在我们甚至能听懂他们的语言了。

" ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

"	Languages	?	"	interrupted	the	Explorer	.
"	语言	?	"	中断	这	探索者	.

“语言？”Explorer 打断了他们。

" [ðæts] [kwɪr] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

['sʌmhaʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['spiːʃiːz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] . "

Somehow	one	thinks	of	an	alien	species	as	having	just	one	language	.	"
不知何故	一	思考	的	一个	外星人	物种	作为	拥有	只是	一	语言	.	"

人们总觉得外星物种只有一种语言。

" [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['sevrəl] ,

"	Like	our	own	,	this	species	had	several	,
"	喜欢	我们的	自己的	,	这	物种	有	一些	,

“和我们人类一样，这个物种也有几个，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

though	there	were	some	words	and	symbols	that	were	alike	in	all	their
尽管	那里	是	一些	字	和	符号	那	是	同样	在	全部	他们的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

虽然他们的语言中有一些词语和符号是相同的。

[ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

These	words	and	symbols	seem	to	have	come	down	unchanged	from	their
这些	字	和	符号	似乎	到	有	来	向下	未更改	从	他们的

[moʊst]['dɪstənt] [ˌpriː'hɪstri] .

most	distant	prehistory	.
最多	遥远	史前时期	.

这些文字和符号似乎从遥远的史前时期就原封不动地流传了下来。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][bɜːrst] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [draɪ] [stʌf] !

"	The	Explorer	burst	out	,	"	I	am	not	interested	in	all	that	dry	stuff	!
"	这	探索者	爆裂	出去	,	"	我	是	不是	感兴趣的	在	全部	那	干燥	东西	!

“探险家突然说道：‘我对那些枯燥的东西一点兴趣都没有！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wet] !
Give me the wet !
给 我 这 湿的 !

给我湿的!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ?
What were they like ?
什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
How did they live ?
如何 做过 他们 居住 ?

他们是如何生活的?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kri'eɪt] ?
What did they create ?
什么 做过 他们 创造 ?

他们创造了什么?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
What did they want ?
什么 做过 他们 想 ?

他们想要什么?

" [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]['dʒentli] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃənz] .
" The Archeologist gently waved aside the questions .
" 这 考古学家 轻轻地 挥手 旁边 这 问题 .

考古学家轻轻地摆手示意大家不必回答这些问题。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" All in good time .
" 全部 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
If I am to tell you everything you want to know ,
如果 我 是 到 告诉 你 一切 你 想 到 知道 ,

如果我把所有你想知道的都告诉你,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] .
I must tell it my own way .
我 必须 告诉 它 我的 自己的 方式 .

我必须用自己的方式来讲述。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Now that you are back on Earth ,
现在 那 你 是 后退 在 地球 ,

既然你已经回到了地球,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌrɪə'kwaɪə] [ðoʊz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt]
you will have to reacquire those orderly and composed habits of thought
你 将要 有 到 重新获得 那些 秩序 和 由 习惯 的 想法

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːrtli][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld] [ˌɪntər'stelər] [ædvɛntʃɚɪŋz] . "
which you have partly lost in the course of your wild interstellar adventurings . "
哪个 你 有 部分 丢失的 在 这 课程 的 你的 荒野 星际穿越 冒险 . "

你必须重新培养那些你在疯狂的星际冒险中部分丧失的条理清晰、沉着冷静的思维习惯。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæntəlaɪz][ˌem 'iː] .
" Curse you , I think you're just trying to tantalize me .
" 诅咒 你 , 我 思考 你是 只是 尝试 到 吊胃口 我 .

“可恶，我觉得你只是想激怒我。”

" [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'tru:] .
" The Archeologist's expression showed that this was not altogether untrue .
" 这 - 表达 显示 那 这 曾是 不是 共 不属实 .

考古学家的表情表明，这并非完全是无稽之谈。

[hi:; hi] ['kæʒuəli] ['fɔndld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪgəld] [ʌp]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [desk] ,
He casually fondled an animal that had wriggled up onto his desk ,
他 随意地 抚摸 一个 动物 那 有 扭动 向上 到 他的 桌子 ,

他漫不经心地抚摸着一只爬到他桌子上的动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ræðər] [mɔ:r] [laɪk][æn; ən] [i:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] .
and which looked rather more like an eel than a snake .
和 哪个 看起来 相当 更多的 喜欢 一个 鳗鱼 比 一个 蛇 .

看起来更像鳗鱼而不是蛇。

" [kju:t] ['lɪt(ə)l] [bru:t] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Cute little brute , isn't it ?
" 可爱的 小的 蛮力 , 不是 它 ?

“真是个可爱的小家伙，不是吗？”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəukt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər]
When it became apparent that the Explorer wasn't to be provoked into another
什么时候 它 成为 明显 那 这 探索者 不是 到 是 挑衅 进入 其他
['aʊtbɜ:rst] ,
outburst ,
爆发 ,

当很明显不能再激怒探险家，让他再次爆发时，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ][tæsk][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ,
he continued , " It became my task to interpret the contents of the cache ,
他 持续 , " 它 成为 我的 任务 到 解释 这 内容 的 这 缓存 ,

他继续说道：“我的任务是解读藏匿点的内容。”

[tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ɪts] ['meɪkɜ-z] - [klaɪm] [frʌm; frəm]['ænɪməlɪzəm][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
to reconstruct its makers ' climb from animalism and savagery to civilization
到 重建 它是 制造商 - 爬 从 动物主义 和 野蛮 到 文明
,
,
,

重构其创造者从兽性和野蛮状态走向文明的历程，

[ðer; ðər] ['rædər] ['ræpɪd] [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɜ-:ldz] ['sɜ:rfɪs] , [ðer; ðər][fɜ:rst] ['fʌmblɪŋ] [ə'tempts]
their rather rapid spread across the world's surface , their first fumbling attempts
他们的 相当 迅速的 传播 穿过 这 世界的 表面 , 他们的 第一的 笨拙 尝试
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
to escape from the Earth . "
到 逃脱 从 这 地球 . "

它们迅速扩散到世界表面，它们最初笨拙地尝试逃离地球。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] ? "
" They had spaceships ? "
" 他们 有 宇宙飞船 ? "

“他们有宇宙飞船？”

" [its] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] .
" It's barely possible .
" 它是 仅仅 可能的 .

“这几乎不可能。”

[aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [ðeɪ] [dɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] ['elsˌwer]

I	rather	hope	they	did	,	since	it	would	mean	the	chance	of	a	survival	elsewhere
我	相当	希望	他们	做过	,	自从	它	会	意思是	这	机会	的	一个	生存	别处

,

,

,

我倒希望他们真的这么做了，因为这意味着他们还有在别处生存下去的机会。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] ['les(ə)n] [ðæt] .

though	the	negative	results	of	your	expedition	rather	lessen	that	.
尽管	这	消极的	结果	的	你的	远征	相当	减少	那	.

然而，你们探险的负面结果却削弱了这一点。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'temptɪŋ]

"	He	went	on	,	"	The	cache	was	laid	down	when	they	were	first	attempting
"	他	去	在	,	"	这	缓存	曾是	铺设	向下	什么时候	他们	是	第一的	尝试

[speɪs] [flaɪt] ,

space	flight	,
空间	航班	,

他接着说："这个秘密基地是在他们首次尝试太空飞行时埋下的。"

[dʒʌst]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] .

just	after	their	discovery	of	atomic	power	,	in	the	first	flush	of	their	youth	.
只是	后	他们的	发现	的	原子	力量	,	在	这	第一的	冲洗	的	他们的	青年	.

就在他们发现原子能之后，在他们青春年华的最初阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt] [ˊfænsifulnis] ,

It	was	probably	created	in	a	kind	of	exuberant	fancifulness	,
它	曾是	大概	创建	在	一个	种类	的	旺盛	奇思妙想	,

它很可能是在一种天马行空的想象中产生的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

with	no	serious	belief	that	it	would	ever	serve	the	purpose	for	which	it
和	不	严肃的	信仰	那	它	会	曾经	服务	这	目的	为了	哪个	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

was	intended	.
曾是	故意的	.

并没有认真相信它能够达到预期的目的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['streɪndʒli] .

"	He	looked	at	the	Explorer	strangely	.
"	他	看起来	在	这	探索者	奇怪的	.

他用一种奇怪的眼神看着探险者号。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] ['sɪmələr] ['kæʃɪz] .

"	If	I	am	not	mistaken	,	we	have	laid	down	similar	caches	.
"	如果	我	是	不是	错误	,	我们	有	铺设	向下	相似的	缓存	.

"如果我没记错的话，我们也埋设过类似的藏匿点。"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	After	a	moment	the	Archeologist	continued	,	"	My	reconstruction	of	their
"	后	一个	片刻	这	考古学家	持续	,	"	我的	重建	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

过了一会儿，考古学家继续说道："我对他们历史的重构，

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] , [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

subsequent	to	the	laying	down	of	the	cache	,	has	been	largely	hypothetical	.
随后的	到	这	躺下	向下	的	这	缓存	,	有	到过	很大程度上	假想	.

在藏匿地点之后，一切都只是假设。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][fɔːl] .

I	can	only	guess	at	the	reasons	for	their	decline	and	fall	.
我	能	仅有的	猜测	在	这	原因	为了	他们的	衰退	和	落下	.

我只能猜测他们衰落和倒闭的原因。

[ˌsʌplɪ'mentri] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Supplementary	material	has	been	very	slow	in	coming	in	,
补充	材料	有	到过	非常	慢的	在	未来	在	,

补充材料的到货速度非常慢。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] .

though	we	are	still	making	extensive	excavations	at	widely	separated	points	.
尽管	我们	是	仍然	制作	广泛的	挖掘	在	广泛	分开	积分	.

尽管我们仍在相距甚远的多个地点进行大规模挖掘。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrts] .

Here	are	the	last	reports	.
这里	是	这	最后的	报告	.

以下是最新报告。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] - [liːf] ['pæmflət] .

"	He	tossed	the	Explorer	a	small	metal	-	leaf	pamphlet	.
"	他	抛掷	这	探索者	一个	小的	金属	-	叶子	小册子	.

他扔给探险者一张金属箔纸小册子。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

It	flew	with	a	curiously	slow	motion	.
它	飞翔	和	一个	奇怪的是	慢的	运动	.

它的飞行速度出奇地慢。

" [ðæts] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] [kwɪr] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [əb'zɜːrvd] ,

"	That's	what	struck	me	so	queer	right	from	the	start	,	"	the	Explorer	observed	,
"	那就是	什么	击	我	所以	酷儿	正确的	从	这	开始	,	"	这	探索者	观察到	,

“从一开始，这一点就让我觉得非常奇怪，”探险家说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] [ə'saɪd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] .

putting	the	pamphlet	aside	after	a	glance	.
推杆	这	小册子	旁边	后	一个	瞥一眼	.

匆匆瞥了一眼，就把小册子放到了一边。

" [ɪf] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [əd'vænst] , [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

"	If	these	creatures	were	relatively	advanced	,	why	haven't	we	learned	about	them
"	如果	这些	生物	是	相对地	先进的	,	为什么	还没有	我们	学习	关于	他们

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

“如果这些生物相对先进，为什么我们以前从未了解过它们呢？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][soʊ]['meni] [θɪŋz] — ['bɪldɪŋz] , [mə'ʃiːnz] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

They	must	have	left	so	many	things	—	buildings	,	machines	,	engineering
他们	必须	有	左边	所以	许多	事物	—	建筑物	,	机器	,	工程

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

projects	,	some	of	them	on	a	large	scale	.
项目	,	一些	的	他们	在	一个	大的	规模	.

他们一定留下了很多东西——建筑物、机器、工程项目，其中一些规模很大。

[juːd] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['treɪsɪz] ['evriwer] . "

You'd	think	we'd	be	turning	up	traces	everywhere	.	"
你会	思考	我们会	是	转弯	向上	痕迹	到处	.	"

你肯定会觉得我们应该到处都能找到线索。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	four	answers	to	that	,	"	the	Archeologist	replied	.
"	我	有	四	答案	到	那	,	"	这	考古学家	回复	.

"对此我有四个答案,"考古学家回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] .

"	The	first	is	the	most	obvious	.
"	这	第一的	是	这	最多	明显的	.

"第一点是最显而易见的。"

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Geologic	ages	of	it	.
地质	年龄	的	它	.

它的地质年龄。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] .

The	second	is	more	subtle	.
这	第二	是	更多的	微妙的	.

第二种情况则更为微妙。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ?

What	if	we	should	have	been	looking	in	the	wrong	place	?
什么	如果	我们	应该	有	到过	寻找	在	这	错误的	地方	?

如果我们一开始就找错了地方呢?

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

I	mean	,	what	if	the	creatures	occupied	a	very	different	portion	of	the	Earth
我	意思是	,	什么	如果	这	生物	占领	一个	非常	不同的	部分	的	这	地球

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

than	our	own	?
比	我们的	自己的	?

我的意思是，如果这些生物生活在地球上与我们截然不同的区域呢?

[θɜːrd] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

Third	,	it's	possible	that	atomic	energy	,	out	of	control	,	finished	the	race	and
第三	,	它是	可能的	那	原子	活力	,	出去	的	控制	,	完成的	这	种族	和

[dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['treɪsɪz] .

destroyed	its	traces	.
损毁	它是	痕迹	.

第三，原子能失控后，有可能结束了这场竞赛，并摧毁了自身的痕迹。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['kɔmpaundz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]

The	present	distribution	of	radioactive	compounds	throughout	the	Earth's	surface
这	展示	分配	的	放射性	化合物	自始至终	这	地球的	表面

[lendz] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .

lends	some	support	to	this	theory	.
借贷	一些	支持	到	这	理论	.

目前放射性化合物在地球表面的分布情况为这一理论提供了一定的支持。

" [fɔːrθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [bɪ'gɪnz]

"	Fourth	,	"	he	went	on	,	"	it's	my	belief	that	when	an	intelligent	species	begins
"	第四	,	"	他	去	在	,	"	它是	我的	信仰	那	什么时候	一个	聪明的	物种	开始

[tuː; tə] [ˌretrə'gres] ,

to	retrogress	,
到	倒退	,

"第四,"他继续说道，"我认为，当一个智慧物种开始退化时，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [dɪ'beɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəsli]

it	tends	to	destroy	,	or	,	rather	,	debase	all	the	things	it	has	laboriously
它	倾向于	到	破坏	，或者		，	相当	，	贬值	全部	这	事物	它	有	费力地

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

它往往会破坏，或者更确切地说，会贬低它辛辛苦苦创造的一切事物。

[lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['smɔːlər] [wʌnz] .

Large	buildings	are	torn	down	to	make	smaller	ones	.
大的	建筑物	是	撕裂	向下	到	制作	较小的	一个	.

为了建造较小的建筑，大型建筑物被拆除。

[mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ɪntuː] ['prɪmətɪv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

Machines	are	broken	up	and	worked	into	primitive	tools	and	weapons	.
机器	是	破碎的	向上	和	工作	进入	原始	工具	和	武器	.

机器被拆解并加工成原始工具和武器。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɔːr] [i'reiziŋ] .

There	is	a	kind	of	unraveling	or	erasing	.
那里	是	一个	种类	的	解体	或者	擦除	.

有一种瓦解或抹除的过程。

[ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

A	cultural	Second	Law	of	Thermodynamics	begins	to	operate	,
一个	文化	第二	法律	的	热力学	开始	到	操作	,

一种文化上的"热力学第二定律"开始发挥作用，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst]

whereby	the	intellect	and	all	its	works	are	gradually	degraded	to	the	lowest
由此	这	智力	和	全部	它是	作品	是	逐步地	退化的	到	这	最低

['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkriːeɪ'tɪvəti] . "

level	of	meaning	and	creativity	.	"
等级	的	意义	和	创造力	.	"

如此一来，智力及其所有作品便逐渐退化到意义和创造力的最低水平。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

" [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ['saʊndɪd] ['æŋgwɪʃt] .

"	The	Explorer	sounded	anguished	.
"	这	探索者	听起来	痛苦的	.

"探险家听起来很痛苦。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [end] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	should	any	intelligent	species	end	like	that	?
"	为什么	应该	任何	聪明的	物种	结尾	喜欢	那	?

为什么任何智慧物种都会以这种方式走向灭亡?

[aɪ] [grænt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,

I	grant	the	possibility	of	atomic	power	getting	out	of	hand	,
我	授予	这	可能性	的	原子	力量	获得	出去	的	手	,

我承认原子能有可能失控。

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gretɪst] [pri'kɔːʃənz] .

though	one	would	have	thought	they'd	have	taken	the	greatest	precautions	.
尽管	一	会	有	想法	他们会	有	已采取	这	最	防范措施	.

人们原本以为他们会采取最周全的预防措施。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

Still	**,**	**it**	**could**	**happen**	**.**
仍然	,	它	可以	发生	.

不过，这种情况仍有可能发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːrθ] ['ænsər] — [its] ['mɔːrbɪd] . "

But	**that**	**fourth**	**answer**	**—**	**it's**	**morbid**	**.**	**"**
但	那	第四	回答	—	它是	病态的	.	"

但第四个答案——太令人毛骨悚然了。

" ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['iːvnli] .

"	**Cultures**	**and**	**civilizations**	**die**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Archeologist**	**evenly**	**.**
"	文化	和	文明	死	,	"	说	这	考古学家	均匀地	.

"文化和文明会消亡，"考古学家平静地说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**That**	**has**	**happened**	**repeatedly**	**in**	**our**	**own**	**history**	**.**
"	那	有	发生	反复	在	我们的	自己的	历史	.

"这在我们自己的历史上曾多次发生。"

[waɪ] [nɑːt] ['spiːʃiːz] ?

Why	**not**	**species**	**?**
为什么	不是	物种	?

为什么不是物种?

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][daɪz] — [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

An	**individual**	**dies**	**—**	**and**	**is**	**there**	**anything**	**intrinsically**	**more**	**terrible**	**in**	**the**
一个	个人	死亡	—	和	是	那里	任何事物	本质上	更多的	糟糕的	在	这

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

death	**of**	**a**	**species**	**than**	**in**	**the**	**death**	**of**	**an**	**individual**	**?**
死亡	的	一个	物种	比	在	这	死亡	的	一个	个人	?

个体死亡——物种的灭绝难道不比个体的灭绝更可怕吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['spiːʃiːz] ,

"	**With**	**respect**	**to**	**the**	**members**	**of**	**this**	**one**	**species**	**,**
"	和	尊重	到	这	成员	的	这	一	物种	,

"就这一物种的成员而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌtemprə'mentl] [ˌɪnstə'bɪləti] ['heɪsnd] [ðer; ðər][end] .

I	**think**	**that**	**a**	**certain**	**temperamental**	**instability**	**hastened**	**their**	**end**	**.**
我	思考	那	一个	肯定	性情古怪	不稳定性	加快	他们的	结尾	.

我认为某种性格上的不稳定加速了他们的死亡。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [ænd; ənd][i'məuʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

Their	**appetites**	**and**	**emotions**	**were**	**not**	**sufficiently**	**subordinated**	**to**	**their**
他们的	食欲	和	情绪	是	不是	足够	从属的	到	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['drɑːmə] — [ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

understanding	**and**	**to**	**their**	**sense**	**of**	**drama**	**—**	**their**	**enjoyment**	**of**	**the**
理解	和	到	他们的	感觉	的	戏剧	—	他们的	享受	的	这

['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

comedy	**and**	**tragedy**	**of**	**existence**	**.**
喜剧	和	悲剧	的	存在	.

他们的欲望和情感并没有充分服从于他们的理解力和戏剧感——他们对生活中喜剧和悲剧的享受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

They	**were**	**impatient**	**and**	**easily**	**incapacitated**	**by**	**frustration**	**.**
他们	是	不耐烦	和	容易地	丧失能力	经过	挫折	.

他们缺乏耐心，很容易因挫败感而丧失行动能力。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['gɪlti] [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒərz] , [bɪ'heɪvɪŋ] ['iːðər] [laɪk]

They	seem	to	have	been	singularly	guilty	in	their	pleasures	,	behaving	either	like
他们	似乎	到	有	到过	单独地	有罪的	在	他们的	快乐	,	行为	任何一个	喜欢

['gluːmi] ['mɔːrəlɪsts][ɔːr] ['glʌtnz] .

gloomy	moralists	or	gluttons	.
阴沉	道德家	或者	贪食者	.

他们似乎在享乐中犯下了极其严重的罪过，要么表现得像悲观的道德家，要么表现得像贪婪的饕餐者。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][tə'buːz][ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [pə'zesɪvnəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Because	of	taboos	and	an	overgrown	possessiveness	,	"	he	continued	,
"	因为	的	禁忌	和	一个	长得太茂盛了	占有欲	,	"	他	持续	,

“因为禁忌和过度的占有欲，”他继续说道。

" [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tendid] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['fæməli] ;

"	each	individual	tended	to	limit	his	affection	to	a	tiny	family	;
"	每个	个人	倾向于	到	限制	他的	感情	到	一个	微小的	家庭	;

“每个人都倾向于将自己的感情局限于一个小家庭；

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːn][hɪm'self][ə'loʊn] .

in	many	cases	he	focused	his	love	on	himself	alone	.
在	许多	案例	他	专注	他的	爱	在	他自己	独自的	.

在很多情况下，他只把自己的爱倾注在自己身上。

[ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pre'stiːʒ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	set	great	store	by	personal	prestige	,	by	the	amassing	of	wealth	and	the
他们	放	伟大的	店铺	经过	个人的	声望	,	经过	这	积累	的	财富	和	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] .

exercise	of	power	.
锻炼	的	力量	.

他们非常重视个人声望、财富积累和权力行使。

[ðer; ðər]['noʊtəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjəleɪtɪv] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn]

Their	notable	capacity	for	thought	and	manipulative	activity	was	expended	on
他们的	值得注意的	容量	为了	想法	和	操纵性的	活动	曾是	已支出	在

[θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['pɜ˞ːsənz][ɔːr] ['fiːlɪŋz] .

things	rather	than	persons	or	feelings	.
事物	相当	比	人	或者	情怀	.

他们卓越的思考能力和操控能力都用在了事物上，而不是人或情感上。

[ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] [aʊt'strɪpt] [ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Their	technology	outstripped	their	psychology	.
他们的	技术	超越	他们的	心理学	.

他们的科技发展速度超过了他们的心理发展速度。

[ðeɪ] [skɪmpt] ['feɪtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf]

They	skimped	fatally	when	it	came	to	hard	thinking	about	the	purpose	of	life
他们	偷工减料	致命的	什么时候	它	来了	到	难的	思维	关于	这	目的	的	生活

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

and	intellectual	activity	,
和	知识分子	活动	,

他们在深入思考人生意义和进行智力活动方面犯了致命的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ][ðem; ðəm] .

and	the	means	for	preserving	them	.
和	这	方法	为了	保存	他们	.

以及保存它们的方法。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪftɪd] [ˌoʊvər'hed] .

"	Again	the	slow	shadows	drifted	overhead	.
"	再次	这	慢的	阴影	漂移	开销	.

“缓慢的阴影再次在头顶飘过。”

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , " [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [sed] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒli] ['hɔːntɪd] ['spiːʃiːz] .

"	And	finally	,	"	the	Archeologist	said	,	"	they	were	a	strangely	haunted	species	.
"	和	最后	,	"	这	考古学家	说	,	"	他们	是	一个	奇怪的	闹鬼的	物种	.

“最后，”考古学家说，“它们是一群被奇怪鬼魂缠身的物种。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]

They	seem	to	have	been	obsessed	by	the	notion	that	others	,	greater	than
他们	似乎	到	有	到过	痴迷	经过	这	概念	那	其他的	,	更大的	比

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们似乎一直执迷于这样一种观念：比他们更伟大的人，

[hæd; həd] ['prɔspəd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ]

had	prospered	before	them	and	then	died	,	leaving	them	to	rebuild	a
有	繁荣昌盛	前	他们	和	然后	死亡	,	离开	他们	到	重建	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm]['ruːɪnz] .

civilization	from	ruins	.
文明	从	废墟	.

在他们之前，他们的祖先曾繁荣昌盛，但后来都去世了，留下他们从废墟中重建文明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd]

It	was	from	those	others	that	they	thought	they	derived	the	few	words	and
它	曾是	从	那些	其他的	那	他们	想法	他们	衍生的	这	很少	字	和

['sɪmblz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . "

symbols	common	to	all	their	languages	.	"
符号	常见的	到	全部	他们的	语言	.	"

他们认为，他们所有语言中共有的少数词汇和符号，正是从其他语言中衍生出来的。

" [gɔdz] ? " [mjuːzd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

"	Gods	?	"	mused	the	Explorer	.
"	神	?	"	沉思	这	探索者	.

“神？”探险家沉思道。

[ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ʃ'rʌgd] .

The	Archeologist	shrugged	.
这	考古学家	耸了耸肩	.

考古学家耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	The	Explorer	turned	away	.
"	这	探索者	转向	离开	.

探险家转身离开了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['vɪzəbli] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l]

His	excitement	had	visibly	evaporated	,	leaving	behind	a	cold	and	miserable
他的	激动	有	明显地	蒸发	,	离开	在后面	一个	寒冷的	和	悲惨的

['rezɪduː] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

residue	of	feeling	.
残留物	的	感觉	.

他的兴奋之情明显消散了，只留下冰冷而痛苦的余韵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	sure	I	want	to	hear	much	more	about	them	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	当然	我	想	到	听到	很多	更多的	关于	他们	,	"	他	说	.

“我不太确定我是否还想听到更多关于他们的消息，”他说。

" [ðeɪ] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ˌjuː 'es] .
" They sound too much like us .
" 他们 声音 也 很多 喜欢 我们 .

“他们的声音太像我们了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
Perhaps it was a mistake , my coming here .
也许 它 曾是 一个 错误 , 我的 未来 这里 .

或许我来这里是个错误。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] , [bʌt; bət][aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] [bɪ'kʌm]
Pardon me , old friend , but out there in space even our emotions become
赦免 我 , 老的 朋友 , 但 出去 那里 在 空间 甚至 我们的 情绪 变得
[ˌʌn'dɪsəplɪnd] .
undisciplined .
散漫 .

恕我直言，老朋友，但在浩瀚的太空中，就连我们的情绪都会变得难以控制。

['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['pɔɪnjənt] .
Everything becomes indescribably poignant .
一切 变成 难以形容地 令人心酸的 .

一切都变得难以言喻地令人心酸。

[mudz] [ɑːr; ər] [tem'pestʃuəs] .
Moods are tempestuous .
情绪 是 暴风雨般的 .

情绪阴晴不定。

[juː; jʊ] [ʃɪft] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [tuː; tə]['neɪdər] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aʊt][ðer; ðər]
You shift in an instant from zenith to nadir — and remember , out there
你 转移 在 一个 立即的 从 天顶 到 最低点 — 和 记住 , 出去 那里
[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bəuθ] .
you can see both .
你 能 看 两个都 .

你会在瞬间从天顶跌落到谷底——记住，在外面，你同时能看到这两个地方。

" [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɔːst] ['spiːʃiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
" I was very eager to hear about this lost species , " he added in a sad voice .
" 我 曾是 非常 渴望的 到 听到 关于 这 丢失的 物种 , " 他 额外 在 一个 伤心 嗓音 .

“我很想了解这个灭绝物种的情况，”他悲伤地补充道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['iːɑːnz] .
" I thought I would feel a kind of fellowship with them across the eons .
" 我 想法 我 会 感觉 一个 种类 的 奖学金 和 他们 穿过 这 亿万年 .

“我以为我会与他们跨越亿万年建立某种联系。”

[ɪn'sted] , [aɪ] [tʌtʃ] ['oʊnli] [kɔːpsiz] .
Instead , I touch only corpses .
反而 , 我 触碰 仅有的 尸体 .

相反，我只接触尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wen] , [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ðer; ðər] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [praʊ] ,
It reminds me of when , out in space , there looms up before your prow ,
它 提醒 我 的 什么时候 , 出去 在 空间 , 那里 织布机 向上 前 你的 船首 ,

这让我想起在太空中，船头前方突然出现一个庞然大物。

[feɪnt][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ə; eɪ] [ded] [sʌn] .
faint in the starlight , a dead sun .
头晕的 在 这 星光 , 一个 死的 太阳 .

在星光下显得黯淡，一颗死去的太阳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] .
They were a young race .
他们 是 一个 年轻的 种族 .

他们是一个年轻的种族。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .
They thought they were getting somewhere .
他们 想法 他们 是 获得 某处 .

他们以为自己取得了一些进展。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['efərt] .
They promised themselves an eternity of effort .
他们 承诺 他们自己 一个 永恒 的 努力 .

他们承诺将毕生努力奋斗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːtʃər]
And all the while there was wriggling toward them out of that future
和 全部 这 尽管 那里 曾是 扭动 朝向 他们 出去 的 那 未来
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jəːnd] . . .
for which they yearned . . .
为了 哪个 他们 渴望 . . .

与此同时，他们所渴望的未来却正悄然向他们袭来……

[oʊ] , [its] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] . "
oh , it's so completely futile and unfair . "
哦 , 它是 所以 完全地 徒劳 和 不公平 . "

哦，这完全是徒劳无功，而且很不公平。

" [aɪ] [ˌdɪsə'griː] , " [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [sed] ['spɪrɪtɪdli] .
" I disagree , " the Archeologist said spiritedly .
" 我 不同意 , " 这 考古学家 说 精神抖擞地 .

"我不同意，"考古学家精神抖擞地说。

" ['riːəli] , [jʊr; jər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ʌn'setld] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][fɜːrst]
" Really , your absence from Earth has unsettled you even more than I first
" 真的 , 你的 缺席 从 地球 有 不安的 你 甚至 更多的 比 我 第一的
[sər'maɪzd] .
surmised .
推测 .

"实际上，你离开地球这件事，比我最初预想的还要让你心神不宁。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['skwerli] .
Look at the matter squarely .
看 在 这 事情 完全 .

正视这个问题。

[deθ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
Death comes to everything in the end .
死亡 来 到 一切 在 这 结尾 .

万物终有一死。

['aʊər; ɑːr][pæst][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ded] .
Our past is strewn with our dead .
我们的 过去的 是 散落的 和 我们的 死的 .

我们的过去遍布着逝者的身影。

[ðæt] ['spiːʃiːz] [daɪd] , [its] [truː] .
That species died , it's true .
那 物种 死亡 , 它是 真的 .

那个物种确实灭绝了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] , [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] .

But	what	they	achieved	,	they	achieved	.
但	什么	他们	已达成	,	他们	已达成	.

但他们取得的成就，他们已经取得了。

[wʌt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [hæd; həd] .

What	happiness	they	had	,	they	had	.
什么	幸福	他们	有	,	他们	有	.

他们曾经拥有过的幸福，的确存在过。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [spæn][ɪz][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

What	they	did	in	their	short	span	is	as	significant	as	what	they	might	have	done
什么	他们	做过	在	他们的	短的	跨度	是	作为	重要的	作为	什么	他们	可能	有	完毕

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] .

had	they	lived	a	billion	years	.
有	他们	居住地	一个	十亿	年	.

他们在短暂的生命历程中所取得的成就，与他们如果活到十亿年后可能取得的成就一样意义重大。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['fju:tʃər] .

The	present	is	always	more	important	than	the	future	.
这	展示	是	总是	更多的	重要的	比	这	未来	.

现在永远比未来更重要。

[ænd; ənd][noʊ] ['kri:tʃər] [kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃerd] , [left] [tu:; tə] ['ʌðər] . "

And	no	creature	can	have	all	the	future	—	it	must	be	shared	,	left	to	others	.	"
和	不	生物	能	有	全部	这	未来	—	它	必须	是	共享	,	左边	到	其他的	.	"

没有哪个生物能够独占未来——未来必须与他人共享，留给其他生物。"

" ['meɪbi] [soʊ] , " [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [sed] ['sloʊli] .

"	Maybe	so	,	"	the	Explorer	said	slowly	.
"	或许	所以	,	"	这	探索者	说	缓慢地	.

"也许是这样，"探险家缓缓说道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	I	guess	you're	right	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

"是的，我想你是对的。"

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fi:l] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['wɪstflnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

But	I	still	feel	a	horrible	wistfulness	about	them	,
但	我	仍然	感觉	一个	可怕	怅惘	关于	他们	,

但我仍然对他们怀有深深的惆怅。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌg] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɑ:n][sʌm; səm]['plænɪt][wi:; wi] ['hævnt] [jet] ['vɪzɪtɪd] .

and	I	hug	to	myself	the	hope	that	a	few	of	them	escaped	and	set	up	a	colony	on	some	planet	we	haven't	yet	visited	.
和	我	拥抱	到	我	这	希望	那	一个	很少	的	他们	逃脱	和	放	向上	一个	殖民地	在	一些	行星	我们	还没有	然而	到访	.

我心中怀着希望，希望他们中有些人逃脱了，并在我们尚未造访过的某个星球上建立了殖民地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [tɜ:rnd] [bæk] .

Then	the	Explorer	turned	back	.
然后	这	探索者	转向	后退	.

然后探险者号掉头返回。

" [juː; jʊ][oʊld]['dev(ə)l] ,
" **You** **old** **devil** **,**
" 你 老的 魔鬼 ,

你这老魔鬼，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['geɪɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] [muːd] [hæd; həd]
" **he** **said** **in** **a** **manner** **that** **showed** **his** **gayer** **and** **more** **boisterous** **mood** **had**
" 他 说 在 一个 方式 那 显示 他的 更gay 和 更多的 喧闹的 情绪 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

“他说这话时语气轻松愉快，显然他已经恢复了往日活泼开朗的性格。”

[ðoʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] , " [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
though **diminished** **,** **"** **you** **still** **haven't** **told** **me** **anything** **definite** **about** **them** **.** **"**
尽管 减少 , " 你 仍然 还没有 讲述 我 任何事物 定 关于 他们 . "

尽管有所减弱，“你仍然没有告诉我任何关于他们的确切消息。”

" [soʊ][aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ] ['gaɪlfl] ['ɪnəsns] .
" **So** **I** **haven't** **,** **"** **replied** **the** **Archeologist** **with** **guileful** **innocence** **.**
" 所以 我 还没有 , " 回复 这 考古学家 和 狡猾的 无辜 .

“所以我没有，”考古学家故作天真地回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vəːtibreits] . "
" **Well** **,** **they** **were** **vertebrates** **.** **"**
" 出色地 , 他们 是 脊椎动物 . "

“嗯，它们是脊椎动物。”

" [oʊ] ? "
" **Oh** **?** **"**
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæm(ə)lz] . "
What's **more** **,** **they** **were** **mammals** **.** **"**
是什么 更多的 , 他们 是 哺乳动物 . "

更重要的是，它们是哺乳动物。

" ['mæm(ə)lz] ?
" **Mammals** **?**
" 哺乳动物 ?

哺乳动物?

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
I **was** **expecting** **something** **different** **.** **"**
我 曾是 期待 某物 不同的 . "

我原本期待的是另一回事。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **I** **thought** **you** **were** **.**
" 我 想法 你 是 .

我以为你是。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['ʃɪftɪd] .
" **The** **Explorer** **shifted** **.**
" 这 探索者 转移 .

“探险者号移动了。”

" [ɔːl] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] ['kætəgɔːriz] [ɪz] ['prɪti] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] .

"	All	this	matter	of	evolutionary	categories	is	pretty	cut	-	and	-	dried	.
"	全部	这	事情	的	进化	类别	是	漂亮的	切	-	和	-	干燥	.

"所有这些进化分类的问题都相当简单明了。"

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] .

Even	a	knowledge	of	how	they	looked	doesn't	mean	much	.
甚至	一个	知识	的	如何	他们	看起来	不	意思是	很多	.

即使知道他们的外貌也意义不大。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [weɪ] .

I'd	like	to	approach	them	in	a	more	intimate	way	.
ID	喜欢	到	方法	他们	在	一个	更多的	亲密的	方式	.

我想用更亲密的方式接近他们。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?

How	did	they	think	of	themselves	?
如何	做过	他们	思考	的	他们自己	?

他们如何看待自己?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ?

What	did	they	call	themselves	?
什么	做过	他们	称呼	他们自己	?

他们自称什么?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd][wəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	know	the	word	won't	mean	anything	to	me	,	but	it	will	give	me	a
我	知道	这	单词	惯于	意思是	任何事物	到	我	,	但	它	将要	给	我	一个

['fiːlɪŋ] — [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "

feeling	—	of	recognition	.	"
感觉	—	的	认出	.	"

我知道这个词对我来说没有任何意义，但它会给我一种感觉——一种认同感。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , " [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][toʊld][hɪm; ɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]

"	I	can't	say	the	word	,	"	the	Archeologist	told	him	,	"	because	I	haven't	the
"	我	不能	说	这	单词	,	"	这	考古学家	讲述	他	,	"	因为	我	还没有	这

['prɑːpər]['voʊk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

proper	vocal	equipment	.
恰当的	声乐	设备	.

"我说不出那个词,"考古学家告诉他，"因为我没有合适的发声器官。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][skrɪpt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	I	know	enough	of	their	script	to	be	able	to	write	it	for	you
但	我	知道	足够的	的	他们的	脚本	到	是	有能力的	到	写	它	为了	你

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	would	have	written	it	.
作为	他们	会	有	书面	它	.

但我对他们的剧本足够了解，可以按照他们的风格为你写出来。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Incidentally	,	it	is	one	of	those	words	common	to	all	their	languages	,
顺便	,	它	是	一	的	那些	字	常见的	到	全部	他们的	语言	,

顺便一提，这是他们所有语言中都存在的词汇之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

that	they	attributed	to	an	earlier	race	of	beings	.
那	他们	归因于	到	一个	早些时候	种族	的	生物	.

他们认为这是早期种族的产物。

" [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['təntəklz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

"	The	Archeologist	extended	one	of	his	eight	tentacles	toward	the	blackboard	.
"	这	考古学家	扩展	一	的	他的	八	触手	朝向	这	黑板	.

考古学家伸出他八条触手中的一条，指向黑板。

[ðə; ði] ['sʌkərz] [æt; ət][ɪts][tɪp]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kreɪɒn] .

The	suckers	at	its	tip	firmly	grasped	a	bit	of	orange	crayon	.
这	傻瓜	在	它是	提示	牢牢	抓住	一个	少量	的	橙子	蜡笔	.

它顶端的吸盘牢牢地吸住了一小段橙色蜡笔。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Another	of	his	tentacles	took	up	the	spectacles	and	adjusted	them	over	his
其他	的	他的	触手	采取	向上	这	眼镜	和	调整	他们	超过	他的

[θriː] - [ɪntʃ] [prə'truːdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

three	-	inch	protruding	pupils	.
三	-	英寸	突出	学生	.

他的另一条触手拿起眼镜，调整了一下，戴在他那三英寸突出的瞳孔上。

[ðə; ði] [iːl] - [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [pet] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [noʊzd] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt]

The	eel	-	like	glittering	pet	drifted	back	into	the	room	and	nosed	curiously	about
这	鳗鱼	-	喜欢	闪闪发光	宠物	漂移	后退	进入	这	房间	和	鼻子	奇怪的是	关于

[ðə; ði] ['kreɪɒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] :

the	crayon	as	it	traced	:
这	蜡笔	作为	它	追踪	:

那条闪闪发光、形似鳗鱼的宠物飘回房间，好奇地用鼻子嗅着蜡笔描绘着什么：

[ræt]

RAT
鼠

鼠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神